

La voyelle mobile

- ▶ On appelle voyelle mobile l'alternance d'une voyelle avec zéro.
- ▶ La voyelle susceptible de disparaître est /o/ ou /e/ (exceptionnellement /i/).

- Nous parlerons ici de la voyelle mobile dans les racines et les suffixes des substantifs.
- La présence d'une voyelle mobile dans les racines et les suffixes est imprévisible.
- Des groupes consonantiques semblables contiennent ou non une voyelle mobile.

Choix d'une voyelle mobile

1. Après vélaire et /l/ → toujours /o/

<i>G.sg.</i>	огня	<i>N.sg.</i>	огонь	<i>feu</i>
	угля		уголь	<i>charbon</i>
	церкви		церковь	<i>église</i>
<i>N.sg.</i>	кухня	<i>G.pl.</i>	кухонь	<i>cuisine</i>

2. Devant /j/, /l/, /n/, /s/, /c/ → toujours /e/

<i>G.sg.</i>	ручья	<i>N.sg.</i>	ручей	<i>ruisseau</i>
	купца		купец	<i>marchand</i>
	дня		день	<i>jour</i>
<i>N.sg.</i>	деревня	<i>G.pl.</i>	деревень	<i>village</i>
	земля		земель	<i>terre</i>

NB. Devant /j/ dans une syllabe inaccentuée, on écrit **И** et non pas **Е**:

<i>N.sg.</i>	гостья	<i>G.pl.</i>	гостий	<i>invitée</i>
	лгунья		лгуний	<i>menteuse</i>
	копье		копий	<i>lance</i>
	ущелье		ущелий	<i>défilé, passage, gorge</i>

Exceptions:

<i>N.sg.</i>	ружьё	<i>G.pl.</i>	ружей	<i>fusil</i>
<i>G.sg.</i>	улья	<i>N.sg.</i>	улей	<i>ruche</i>
	чирья		чирей	<i>furoncle</i>
			+	
<i>G.sg.</i>	зайца	<i>N.sg.</i>	заец	<i>lièvre</i>

3. Devant /l/, /n/, /s/, /r/ → toujours /o/ avec mouillure de toute consonne de couple précédente sauf /l/. Le /o/ s'écrit Ё sous l'accent, E hors de l'accent.

/s/	<i>Gén.sg.</i>	овса	<i>Nom.sg.</i>	овёс	<i>avoine</i>
/n/	<i>Nom.sg.</i>	бревно	<i>Gén.pl.</i>	брёвен	<i>poutre</i>
		сосна		сосен	<i>pin</i>
/l/	<i>Gén.sg.</i>	орла	<i>Nom.sg.</i>	орёл	<i>aigle</i>

		узла		узел	nœud
/r/	Gén.sg.	ковра	Nom.sg.	ковѐр	tapis
	N.sg.	сестра	G.pl.	сестѐр	sœur
		бедро		бѐдер	cuisse

NB. La mouillure n'atteint pas une consonne placée à l'initiale de racine (en l'absence de mouillure, la voyelle mobile est écrite **O**).

G.sg.	сна	N.sg.	сон	sommeil
	рта		рот	bouche
	посла		посол	ambassadeur
N.sg.	дно	N.pl.	донья	fond

Mais пса (Gén.sg.) – пѣс (Nom.sg.) 'chien' (c'est la seule exception).

NB. Il n'y a pas de mouillure d'une consonne hors couple : княжна (Nom.sg.) – княжон (Gen.pl.) 'princesse'.

4. Dans tous les autres cas → /o/ (écrite **O** ou **Ё** sous l'accent, **O** ou **E** hors de l'accent, selon la nature de la consonne précédente)

après une consonne dure de couple (orth. **O**):

G.sg.	лба	N.sg.	лоб	front
	ломтя		ломоть	morceau
	любови		любовь	amour
	вши		вошь	pou
	сынка		сынък	fiston
N..sg.	розга	G.pl.	розог	verge
	водка		водок	vodka
	девка		девок	fille

après une consonne molle de couple (orth. **Ё** sous l'accent, **E** hors de l'accent) :

N.sg.	тюрьма	G.pl.	тюрем	prison
	судьба		судеб	destin
	письмо		писем	lettre

après une consonne hors couple (orth. **O** ou **Ё** sous l'accent, **E** hors de l'accent) :

N.sg.	девушка	G.pl.	девушек	jeune fille
	чайка		чаек	mouette
G.sg.	петушка	N.sg.	петушок	petit coq

Mais : ● лъва (Gén.sg.) – лев (Nom.sg.) 'lion'; хребта (Gén.sg.) – хребет (Nom.sg.) 'crête';

● сумерки (Nom.pl.) – сумерек (Gén.pl.) 'crépuscule'; кочерга (Nom.sg.) – кочерѣг (Gén.pl.) 'tisonnier';

● яйцо (Nom.sg.) – яиц (Gén.pl.) 'œuf'.

Il est impossible de formuler des règles précisant, parmi les thèmes se terminant par deux consonnes, quels sont ceux qui insèrent entre ces deux consonnes une voyelle mobile ou n'en insèrent pas.

On peut toutefois préciser les points suivants :

N'ont jamais de voyelle mobile les emprunts étrangers récents comme :

N.sg.	ферма	G.pl.	ферм
	догма		догм
	нимфа		нимф
	почта		почт
G.sg.	ритма	N.sg.	ритм
	метра		метр и т.д.

Ont toujours une voyelle mobile:

les thèmes terminés par /j/ précédé de n'importe quelle consonne, par exemple :

G.sg.	воробья	N.sg.	воробей		moineau
	муравья		муравей		fourmi
N.sg.	статья	G.sg.	статей		article
	скамья		скамей		banc
	семья		семей		famille
	гостья		гостей		invitée
	копье		копий		lance
	ущелье		ущелий и т.д.		défilé

les thèmes contenant deux consonnes et aucune voyelle, par exemple :

G.sg.	лба	N.sg.	лоб		front
	льда		лёд		glace
	рва		ров		fossé
	дня		день		jour
N.sg.	дно	N.pl.	донья		fond
G.sg.	вши	N.sg.	вошь		pou
	ржи		рожь		seigle

les thèmes terminés par le suffixe -voyelle mobile + Ц (les noms en -ец (-ца; -це, -цо))

G.sg.	отца	N.sg.	отец		père
	немца		немец		Allemand
N.sg.	дверца	G.pl.	дверец		portière
	сердце		сердец		cœur
	крыльцо		крылец		perron

Mais: солнце – солнц 'soleil'

La voyelle mobile conserve toujours sa forme pleine quand elle est précédée de deux consonnes dont la deuxième est une sonante ou /v/ /v'/ : кузнец – кузнеца 'forgeron', чернец – чернеца 'moine', мертвец – мертвеца 'un mort' (+ гордец – гордеца 'un orgueilleux' и др.)

La forme pleine est conservée aussi dans un suffixe suivant une racine asyllabique: лжец – лжеца 'menteur', чтец – чтеца 'lecteur' и др.

les thèmes terminés par le suffixe -voyelle mobile + К (les noms en –ок, –ек, ёк (-ка, -ко))

<i>G.sg.</i>	дружка	<i>N.sg.</i>	друж ^о к	<i>petit ami</i>
	царька		цар ^ѐ к	<i>roitelet</i>
<i>N.sg.</i>	девушка	<i>G.pl.</i>	девуш ^е к	<i>jeune fille</i>
	тётка		тёт ^о к	<i>tante</i>
	пытка		пыт ^о к	<i>torture</i>
	сердечко		сердеч ^е к	<i>petit cœur</i>

Mais : ласка – ласк 'caresse', parce que /k/ n'est pas suffixale (ne pas confondre avec ласка – ласок 'belette').

Parmi les mots en –ок, il en existe beaucoup où le /o/ n'est pas une voyelle mobile : ездок - ездока 'cavalier', поток - потока 'torrent' и др.

СПИСОК СЛОВ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ:**Voyelle mobile type 1****n.sg. (o, e, u) ↔ tous les autres cas (zéro)**

	рѡт - рта	<i>bouche</i>	
	сѡн - сна	<i>sommeil</i>	
	рѡв - рва	<i>fossé</i>	
	лѡб - лба	<i>front</i>	
	мѡх - мха	<i>mousse</i>	
	лѣд - льда	<i>glace</i>	
	шѡв - шва	<i>couture</i>	
	лѣв - льва	<i>lion</i>	
	дѣнь - дня	<i>jour</i>	
	пѣнь - пня	<i>souche</i>	
	рѡжъ - ржи	<i>seigle</i>	
	лѡжъ - лжи	<i>mensonge</i>	
	вѡшь - вши	<i>pou</i>	
-ол, -ел, ёл	посѡл - посла	<i>ambassadeur</i>	НО: новосѣл-новосѣла 'nouveau locataire'
	орѣл - орла	<i>aigle</i>	
	осѣл - осла	<i>âne</i>	
	козѣл - козла	<i>bouc</i>	
	узѣл - узла	<i>nœud</i>	
	дѣтел - дятла	<i>pic, pivert</i>	
	пѣпел - пепла	<i>cendre</i>	
	вымысел - вымысла	<i>invention</i>	
	котѣл - котла	<i>chaudière</i>	
-ор, -ер, -ёр	бугѡр - бугра	<i>butte</i>	НО: забор – забора 'palissade'
	ветѣр - ветра	<i>vent</i>	призѣр – призѣра 'gagnant'
	костѣр - костра	<i>feu</i>	шофѣр – шофѣра 'chauffeur'
	бобѣр - бобра	<i>castor</i>	
	ковѣр - ковра	<i>tapis</i>	
	шатѣр - шатра	<i>tente</i>	
-ок, -ёк	висѡк - виска	<i>tempe</i>	НО: восток – востока 'est'
	кулѣк - кулька	<i>sac de papier</i>	урок – урока 'leçon'
	дружѡк - дружка	<i>ami</i>	игрок – игрока 'joueur'
	замѡк - замка	<i>serrure</i>	едок – едока 'mangeur'
	звонѡк - звонка	<i>sonnerie</i>	чеснок – чеснока 'ail'
	кусѡк - куска	<i>morceau</i>	
	носѡк - носка	<i>chaussette</i>	
	песѡк - песка	<i>sable</i>	
	платѡк - платка	<i>foulard</i>	
	пирожѡк - пирожка	<i>pirojok</i>	
	потолѡк - потолка	<i>plafond</i>	
	щенѡк - щенка	<i>chiot</i>	
	кошелѣк – кошелька	<i>porte-monnaie</i>	
	конѣк - конька	<i>faîte</i>	
- оть	локѡть – локтя	<i>coude</i>	
	ломѡть – ломтя	<i>morceau</i>	

	коготь – когтя	griffe	
	ноготь – ногтя	ongle	
-онь, -ень	огонь – огня	feu	НО: бюллетень – бюллетеня
	гребень – гребня	peigne	олень – оленя 'cerf, renne'
	корень – корня	racine	тюлень – тюленя 'phoque'
	щебень – щебня	rocaille	
	ремень – ремня	courroie	
-ём	заём – займа	emprunt	НО: подъём – подъёма 'levage'
-ец	любимец –	favori	НО: беглец – беглеца 'fuyard'
	любимца	poivre	близнец – близнеца 'jumeaux'
	перец – перца	palais	гордец – гордеца 'un orgueilleux'
	дворец – дворца	fin	кузнец – кузнеца 'forgeron'
	конец – конца	concombre	лжец – лжеца 'menteur'
	огурец – огурца	père	храбрец – храбреца 'brave'
	отец – отца	chanteur	
	певец – певца	vendeur	
	продавец – продавца		
-ей	воробей – воробья	moineau	
	муравей – муравья	fourmi	
	ручей – ручья	ruisseau	
	соловей – соловья	rossignol	
	улей – улья	ruche	
-ёс	овёс – овса	avoine	

любовь – любовью, **НО:** любви
церковь – церковью, **НО:** церкви.

Voyelle mobile type 2

g.pl. (o, e) ↔ tous les autres cas (zéro)

	вед <u>р</u> о – в <u>е</u> дер	seau	
	воло <u>кн</u> о – воло <u>к</u> он	fibres	
	з <u>л</u> о – з <u>о</u> л	mal	
	ок <u>н</u> о – ок <u>о</u> н	fenêtre	
	стек <u>л</u> о – ст <u>е</u> кл	vitre	
-а, -ья	стат <u>ь</u> я – стат <u>е</u> й	article	
	муж <u>ь</u> я – муж <u>е</u> й	mari	
	сын <u>о</u> вь <u>я</u> – сын <u>о</u> в <u>е</u> й	fil	
	дру <u>з</u> ья – друз <u>е</u> й	ami	
	кня <u>з</u> ья – кня <u>з</u> е <u>й</u>	prince	
radical en deux consonnes avec – к-, -ц-, -н-, -л-, -р-, -м-, -з- ou -б- final	ска <u>з</u> ка – ска <u>з</u> ок	conte	НО: вой <u>с</u> ко – вой <u>с</u> к 'armée'
	ча <u>й</u> ка – ча <u>е</u> к	mouette	
	око <u>ш</u> ко – око <u>ш</u> ек	fenêtre	
	ов <u>ц</u> а – ов <u>е</u> ц	brebis	
	блю <u>д</u> це – блю <u>д</u> ец	soucoupe	НО: мыш <u>ц</u> а – мыш <u>ц</u> 'muscle'
	коль <u>ц</u> о – коль <u>е</u> ц	bague	уб <u>и</u> йца – уб <u>и</u> йц 'assassin'

башня – башен *tour*
спальня – спален *chambre*
сосна – сосен *pin*
окно – окон *fenêtre*

НО: война – войн 'guerre'
волна – волн 'vague'

метла – метел *balai*
капля – капель *goutte*
стекло – стёкол *vitre*
масло – масел *huile*

НО: горло – горл 'gorge'
игла – игл 'aiguille'

ребро – рёбер *côte*
сестра – сестёр *sœur*
ведро – ведер *seau*
ядра – ядер *noyau*

НО: игра – игр 'jeu'

тюрьма – тюрем *prison*
письмо – писем *lettre*

серьга – серёг *boucle d'oreille*

деньги – денег *argent*

свадьба – свадеб *noce*
усадьба - усадеб *propriété*

Voyelle mobile type 3.

n.sg. (zéro) ↔ g.pl. (u)

-е, -ё (radical en j)	яйцо - яйц <i>oeuf</i> ущелье – ущелий <i>gorge, défilé</i> копье – копий <i>lance</i>
-ья (radical en j)	взгорье - взгорий <i>monticule</i> келья – келий <i>cellule de moine</i> оладья – оладий <i>beignet</i> певунья - певуний <i>chanteuse</i>

NB ! ружьё - ружей

Cas particuliers :

заяц – зайца, зайцу ..., зайцы, зайцев... .

дно – дна, дну, ..., донья, доньев,